

**PROCEDURA APERTA:**

**Fornitura e posa delle cucine – Stadio Druso -  
Viale Trieste n. 19 – Lotto cucine**

**OFFENES VERFAHREN:**

**Lieferung und Montage der Küchen -  
Drususstadion - Triester Straße Nr. 19 – Los  
Küchen**

**CHIARIMENTI  
DI INTERESSE GENERALE**

**ERKLÄRUNGEN  
ALLGEMEINER ART**

<b>Domanda n. 1</b>	<b>Frage Nr. 1</b>
<p>Abbiamo notato alcune discrepanze nelle caratteristiche tecniche richieste tra le descrizioni "testo esteso" e i disegni.</p> <p>Ecco i chiarimenti che richiediamo:</p> <p><b>Pos. 20.11:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) <b>Pos. - 04</b> - Elemento neutro con porta battente da mm 300x680x770h: dove si trova nel disegno A17?</li><li>2) nella descrizione <b>pos. - 06</b> si fa riferimento ad un tavolo lavoro completo di piano di lavoro da mm 800x680x770h. Si trova nell'angolo accanto alla Piastra di cottura?</li><li>3) <b>Pos. - 07</b> - Piano di lavoro con gocciolatoio da mm 4400 di lunghezza. Sul disegno A17 la parete è indicata da mm 4545.  Il piano va calcolato in base alla misura della parete sottraendo la larghezza del piano pos. 06?</li><li>4) Nella descrizione <b>pos. - 14</b> si fa riferimento ad un tavolo da lavoro da mm 1400x780x710h. E' quello accanto al bagnomaria (lungo però 1500 mm)? Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?</li></ol>	<p>Wir haben einige Unstimmigkeiten in den erforderlichen technischen Merkmalen zwischen den "erweiterten Text"-Beschreibungen und den Zeichnungen festgestellt.</p> <p>Die von uns geforderten Klarstellungen sind:</p> <p><b>Pos. 20.11:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) <b>Pos. - 04</b> - Neutrales Element mit Klapptür mm 300x680x770h: wo befindet es sich in der Zeichnung A17?</li><li>2) die Beschreibung <b>Pos. - 06</b> bezieht sich auf einen Arbeitstisch komplett mit Arbeitsplatte mm 800x680x770h. Befindet sich dieser in der Ecke neben der Kochplatte?</li><li>3) <b>Pos. - 07</b> - Arbeitsplatte mit 4400 mm langer Auffangwanne. In Zeichnung A17 ist die Wand mit mm 4545 angegeben. Soll die Fläche entsprechend der Größe der Wand minus Breite der Fläche Pos. 06 berechnet werden?</li><li>4) Die Beschreibung <b>Pos. - 14</b> bezieht sich auf einen Arbeitstisch von 1400x780x710h mm. Ist es der neben dem Wasserbad (aber 1500 mm lang)? Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?</li></ol>

5) **Pos. - 17** - Base sottolavello da mm 400x680x710h.

Sul disegno A17 è indicata con larghezza 600 mm.

Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?

NOTA: con la vasca da mm 400x500x250h indicata in pos. 18 la base con larghezza 400 mm non è fattibile.

6) **Pos. - 21** - Frigo per bevande: sul disegno A17 il frigo a colonna è indicato con una misura di mm 815x740x1180h max.

Nella descrizione è indicato con dimensioni mm 600x610x1250h.

Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?

7) **Pos. - 22** - congelatore: sul disegno A17 il freezer a colonna è indicato con una misura di mm 512x740x1180h max.

Nella descrizione è indicato con dimensioni mm 600x615x1250h.

Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?

8) **Pos. - 24** - Scaffalatura ad angolo: sul disegno A17 è indicata la misura mm 1800x600 e 1400x400.

Nella descrizione è indicato con dimensioni mm 1600/1400x600/400.

Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?

5) **Pos. - 17** - Untertischgestell mm 400x680x710h  
Auf der Zeichnung A17 ist eine Breite von 600 mm angegeben.

Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?

ANMERKUNG: mit der Wanne von mm 400x500x250h, wie in Pos. 18 angegeben, ist ein Untergestell von 400mm Breite nicht durchführbar.

6) **Pos. - 21** - Getränkekühlschrank: auf Zeichnung A17 ist der Säulenkühlschrank mit einer Größe von max. mm 815x740x1180h angegeben.

In der Beschreibung werden Abmessungen von mm 600x610x1250h angegeben.

Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?

7) **Pos. - 22** - Gefrierschrank: auf der Zeichnung A17 ist der Säulengefrierschrank mit einer Größe von max. mm 512x740x1180h angegeben.

In der Beschreibung werden Abmessungen von mm 600x615x1250h angegeben

Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?

8) **Pos. - 24** - Eckregale: auf der Zeichnung A17 ist eine Größe von mm 1800x600 und 1400x400 angegeben.

In der Beschreibung werden Abmessungen von mm 1600/1400x600/400 angegeben.

Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?

### Risposta n. 1

1) **Pos. - 04** - L'elemento neutro si trova tra i due vani frigo.

2) Si trova nell'angolo accanto alla piastra di cottura, come riportato nella tavola A17.

3) **Pos. - 07** - La dimensione del piano di lavoro deve essere massimo 4545 mm.

4) Va fatto riferimento alla descrizione. I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

5) **Pos. - 17** - La base del sottolavello deve essere di larghezza 600mm.

6) **Pos. - 21** - Va fatto riferimento alla descrizione.

I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

### Antwort Nr. 1

1) **Pos. - 04** - Das neutrale Element befindet sich zwischen den beiden Kühlschränken.

2) Sie befindet sich in der Ecke neben der Kochplatte, wie in Tabelle A17 dargestellt.

3) **Pos. - 07** - Die Größe der Arbeitsplatte darf maximal 4545 mm betragen.

4) Es wird auf die Beschreibung verwiesen. Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

5) **Pos. - 17** - Das Untertischgestell muss 600 mm breit sein.

6) **Pos. - 21** - Es wird auf die Beschreibung verwiesen.

Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

<p>7) <b>Pos. - 22</b> - Va fatto riferimento alla descrizione.</p> <p>I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.</p>	<p>7) <b>Pos. - 22</b> - Es wird auf die Beschreibung verwiesen.</p> <p>Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung?</p>
<p>8) <b>Pos. - 24</b> - Va fatto riferimento alla descrizione.</p> <p>I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.</p>	<p>8) <b>Pos. - 24</b> - Es wird auf die Beschreibung verwiesen.</p> <p>Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.</p>

Domanda n. 2	Frage Nr. 2
<p><b>Pos. 20.12:</b></p> <p>1) <b>Pos. - 04</b> - Piano con lavello: sul disegno A18 risulta avere una misura di mm 1000x900.</p> <p>Nella descrizione è indicato da mm 1600x850.</p> <p>Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?</p> <p>2) <b>Pos. - 01</b> - Elemento con porta battente: sul disegno A18 non risulta presente (perché il piano - 04 è lungo 1000 mm e non 1600 mm).</p> <p>Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?</p> <p>3) Gli elementi di cottura vanno bene con profondità 900 mm come da descrizione? (La profondità standard degli elementi di cottura è 700 oppure 900 mm e non 800 come indicato sul disegno).</p> <p>4) <b>Pos. - 09</b> - Elemento con porta battente: su disegno tra il bagnomaria - 06 e la friggitrice - 08 è disegnato un elemento con larghezza 200 mm, ma nella descrizione è indicato con larghezza 400 mm.</p> <p>Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?</p> <p>5) <b>Pos. - 10</b> - Frigo per bevande 240: sul disegno A18 risulta essere largo 1000 mm (accanto alla friggitrice).</p> <p>Nella descrizione viene indicata con una larghezza di 600 mm.</p> <p>Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?</p>	<p><b>Pos. 20.12:</b></p> <p>1) <b>Pos. - 04</b> - Oberteil mit Spülbecken: auf der Zeichnung A18 ist ein Maß von mm 1000x900 angegeben.</p> <p>In der Beschreibung werden mm 1600x850 angegeben.</p> <p>Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?</p> <p>2) <b>Pos. - 01</b> - Element mit Klapptür: auf Zeichnung A18 nicht vorhanden (weil die - 04-Ebene 1000 mm lang ist und nicht 1600 mm).</p> <p>Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?</p> <p>3) Passen die Kochelemente mit einer Tiefe von 900 mm wie beschrieben? (Die Standardtiefe der Kochelemente ist 700 oder 900 mm und nicht 800, wie auf der Zeichnung angegeben).</p> <p>4) <b>Pos. - 09</b> - Element mit Klapptür: auf der Zeichnung zwischen dem Wasserbad - 06 und der Friteuse - 08 wird ein Element mit Breite 200 mm angegeben, aber in der Beschreibung mit 400 mm Breite angegeben.</p> <p>Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?</p> <p>5) <b>Pos. - 10</b> - Getränkekühler 240: in der Zeichnung A18 wird dieser mit einer Breite von 1000 mm angegeben (neben der Friteuse).</p> <p>In der Beschreibung wird sie mit einer Breite von 600 mm angegeben.</p> <p>Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?</p>

6) **Pos. - 12** - Tavolo refrigerante:  
Sul disegno A18 risulta essere largo 1500 mm (presumibilmente accanto alla base sotto la cassa).

Nella descrizione viene indicato un tavolo con lunghezza di 2000 mm dotato di due cassettiere e due sportelli (sportello doppio).

Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?

7) Sul disegno A18 viene indicato un vano cassa con cassetti superiori e armadietto inferiore: è quello largo 800 mm?

Nella descrizione - 13 è indicato con larghezza 600 mm.

Nella descrizione 14, largo 790 mm è con porte ma senza cassetti superiori.

Dove sono posizionate in disegno le due basi descritte nelle pos. 13 e 14?

8) **Pos. - 15** - Piano di lavoro: sul disegno A18 risulta con lunghezza 4200 mm.

Nella descrizione è indicata una lunghezza di 4000 mm.

Va fatto riferimento al disegno o alla descrizione?

9) Nel tavolo con le spine birra c'è indicato un vano frigo per bibite a due porte battenti non presente nella descrizione.

Va fatto riferimento al disegno o solamente alla descrizione?

6) **Pos. - 12** - Kältetisch:

Auf der Zeichnung A18 ist dieser mit einer Breite von 1500 mm angegeben (vermutlich neben dem Unterbau unter der Kasse).

Die Beschreibung zeigt einen Tisch mit einer Länge von 2000 mm, der mit zwei Schubladenschränken und zwei Türen (Tür doppelt) ausgestattet ist.

Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?

7) Die A18-Zeichnung zeigt ein Bargeldfach mit oberen Schubladen und unterem Schrank: Ist dieser 800 mm breit?

In der Beschreibung - 13 ist es mit 600 mm Breite angegeben.

In Beschreibung 14 ist 790 mm breit mit Türen, aber ohne obere Schubladen.

Wo sind die beiden in Pos. 13 und 14 beschriebenen Sockel in der Zeichnung positioniert?

8) **Pos. - 15** - Arbeitsplatte: Auf Zeichnung A18 ist sie 4200 mm lang.

In der Beschreibung ist eine Länge von 4000mm angegeben.

Sollte auf die Zeichnung oder Beschreibung Bezug genommen werden?

9) Beim Pudel mit den Bierzapfstellen ist ein Kühltischfach mit zwei Schwingtüren angegeben, der in der Beschreibung nicht vorhanden sind.

Soll auf die Zeichnung oder nur auf die Beschreibung Bezug genommen werden?

## Risposta n. 2

1) **Pos. - 04** - Il piano con lavello deve avere profondità 900 mm.

2) **Pos. - 01** - Va fatto riferimento alla descrizione.

I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

3) Va fatto riferimento alla descrizione.

I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

4) **Pos. - 09** - Va fatto riferimento alla descrizione.

I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

## Antwort Nr. 2

1) **Pos. - 04** - Das Oberteil mit Spülbecken muss 900 mm tief sein.

2) **Pos. - 01** - Es wird auf die Beschreibung verwiesen.

Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

3) Es wird auf die Beschreibung verwiesen.

Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

4) **Pos. - 09** - Es wird auf die Beschreibung verwiesen.

Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

5) **Pos. – 10** - La posizione 10 fa riferimento al frigo nella zona deposito.

6) **Pos. – 12** - Va fatto riferimento alla descrizione.

I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

7) La posizione **14** fa riferimento al vano cassa di 800 mm e va fatto riferimento alla descrizione.

Per la posizione 13 va fatto riferimento alla descrizione.

I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

8) **Pos. – 15** - dimensione del piano di lavoro deve essere massimo 4200 mm.

9) I disegni e le relative quote sono indicativi per l'ingombro dell'allestimento.

5) **Pos. – 10** - Position 10 bezieht sich auf den Kühlschrank im Lagerbereich.

6) **Pos. – 12** - Es wird auf die Beschreibung verwiesen.

Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

7) Position **14** bezieht sich auf das 800 mm-Kastenfach und sollte auf die Beschreibung verwiesen werden.

Für Position 13 ist auf die Beschreibung zu verwiesen.

Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.

8) **Pos. – 15** - Die Größe der Arbeitsplatte darf maximal 4200 mm betragen.

9) Die Zeichnungen und die relativen Abmessungen sind indikativ für den Platzbedarf der Ausstattung.